



Conseil économique  
et social

Distr.  
LIMITEE

E/CONF.79/L.53  
6 juillet 1987

FRANCAIS SEULEMENT

---

CINQUIEME CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR  
LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES  
Montréal, 17 août-31 août 1987  
Point 12 b) de l'ordre du jour provisoire\*

ENSEIGNEMENT, PRATIQUE ET COOPERATION INTERNATIONALE  
EN MATIERE DE TOPONYMIE

STAGE DE FORMATION A LA TOPONYMIE

Stage de formation en toponymie à Québec\*\*

Document présenté par le Canada

RESUME

Considérant les quatre résolutions prises lors des Conférences de 1972, 1977 et 1982 des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, la Commission de toponymie du Québec a préparé un projet de programme de stage de formation en toponymie d'une durée de deux semaines. La Commission et le Comité permanent canadien des noms géographiques proposeront ce stage de formation aux pays francophones avec l'appui de l'assistance technique de l'Organisation des Nations Unies.

---

\* E/CONF.79/1.

\*\* Etabli par M. Jean Poirier, membre du personnel de la Commission de toponymie du Québec.

STAGE DE FORMATION EN TOPONYMIE À QUÉBEC

---

Session	Sujet
<u>Première semaine</u>	
<u>Lundi</u> a.m.	Accueil et présentation générale. Le Québec (diaporama) Le Canada Les Nations Unies
p.m.	Aspects juridiques généraux Aspects juridiques particuliers
<hr/>	
<u>Mardi</u> a.m.	Les langages de la toponymie : - définition des principaux termes utiles Les champs de la toponymie : - hydronymie - oronymie - odonymie, etc.
p.m.	Les outils de travail en toponymie : - outils généraux : cartes, archives, monographies, photographies aériennes, etc. - outils spécifiques : dictionnaires spécialisés, atlas linguistique, Trésor de la langue française.
<hr/>	
<u>Mercredi</u> a.m.	Inventaire toponymique 1- Préparation d'un inventaire : - présentation générale - visionnement du vidéo sur la Méthodologie des inventaires toponymiques - examen de la publication : Méthodologie des inventaires toponymiques
p.m.	2- Déroulement d'un inventaire : - présentation générale - visionnement du vidéo - prise de notes en prévision du traitement /...

---

Session	Sujet
<u>Jeudi</u> a.m.	2- Déroulement d'un inventaire (suite) : <ul style="list-style-type: none"><li>- échange et discussions sur le vidéo</li><li>- revisionnement du vidéo</li><li>- mise à jour des notes en vue du traitement</li></ul>
p.m.	3- Traitement d'un inventaire : <ul style="list-style-type: none"><li>- présentation et explication de l'ensemble des étapes reliées à cette activité</li></ul>
<u>Vendredi</u>	Visite du Secrétariat du Comité permanent canadien des noms géographiques à Ottawa et retour à Québec
<u>Samedi</u>	Mini-enquête de terrain (petits groupes)
<u>Deuxième semaine</u>	
<u>Lundi</u> a.m.	Toponymie et terminologie : <ul style="list-style-type: none"><li>- aspects administratifs<ul style="list-style-type: none"><li>- place de la terminologie dans la Charte de la langue française</li><li>- Rôle de la Commission<ul style="list-style-type: none"><li>- relations avec l'Office de la langue française</li></ul></li></ul></li><li>- aspects scientifiques</li></ul>
p.m.	Traitement informatisé des données : <ul style="list-style-type: none"><li>- exposé</li><li>- visite des installations québécoises de gestion informatisée des données</li></ul>

---

---

Session	Sujet
<u>Mardi</u> a.m.	Énoncés de politiques linguistiques : - présentation et explication La toponymie en régions frontalières et en zones de contact linguistique La toponymie autochtone
p.m.	Toponymie et normalisation : - présentation des critères de choix et des règles d'écriture - aspects linguistiques de la normalisation
<u>Mercredi</u> a.m.	Toponymie et géographie : - toponymie et géographie physique - toponymie et géographie humaine
p.m.	Toponymie, histoire et cartographie : - exposé et visite à la carto-thèque de l'Université Laval et aux Archives nationales du Québec
<u>Jeudi</u> a.m.	Odonymie : - la Communauté urbaine de Québec et l'odonymie - le dossier de l'odonymie à la Commission de toponymie
p.m.	(Thèmes en réserve : publication, affichage, recherche, etc.)
<u>Vendredi</u> a.m.	Conclusion Évaluation
p.m.	Banquet de clôture

---